

**ОТЗЫВ**  
**на автореферат диссертации Татьяны Геннадьевны Максимовой «Раннее творчество  
М. Горького в оценке французской литературной критики и горьковедения XX–XXI вв.,  
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук  
по специальности 10.01.01 — Русская литература»**

Т. Г. Максимова избрала для своего исследования актуальную тему, поставив перед собой сложную цель – доказать, что французская литературная критика начала ХХ века, опираясь на достижения существующих критических подходов к раннему М. Горькому в России, акцентируя в нем новаторское, синтезирующее романтическое и реалистическое начала, внесла значительный вклад в оценку творчества писателя. И одновременно докторантка, стремясь проследить те изменения в изучении этого периода в его наследии, которые были обусловлены пересмотром концепций Серебряного века, сосредоточилась на современных работах французского горьковедения о неореализме. В результате французская критика начала ХХ века первых горьковских произведений предстает как начальная часть горьковедения во Франции.

Заслуга докторантки не ограничивается тем, что она впервые ввела в научный оборот большой пласт французской критики Горького, проанализировав, в частности работы Эжена Мельхиорра де Богюэ (1848–1910) [§ 2.2], О. Лурье с привлечением французских переводов ранних произведений писателя, прежде всего, осуществленных С. М. Перским [См.: § 2.3], трактуя их, что важно, как интерпретацию оригинала [См. § 2.3]. В отличие от Е. Г. Барановой, которая в статье «Рецепция творчества М. Горького во Франции: переводы С. М. Перского» (1918) выявила серьезные расхождения в образной системе оригинала и перевода, акцентируя нивелировку горьковской экспрессионистической образности, Т. Г. Максимова, сосредоточив внимание на лексическом подходе, обнаруживает, что и на этом уровне образуется иной, не горьковский подтекст. Нужно отметить, что эту мысль докторантки нельзя считать частным замечанием, ибо она указывает на возможности нового похода к анализу перевода с одного языка на другой, призывая учитывать не только доминантное значение лексем.

Положительно то, что французская критика раннего М. Горького рассматривается докторанткой в контексте современного литературоведения – работ М. Никё, С. Роле, К. Рот, В. Странда и др. Особенный интерес вызывает анализ повести М. Горького «Исповедь» в свете концепции энергетизма (Ж. Перюс и Г. Верри) [Гл. 3, раздел 3.4].

Автореферат позволяет утверждать, что диссертация бесспорно носит новаторский характер и является значительным вкладом в современное литературоведение.

Однако, оценивая положительно достигнутые в диссертации результаты, необходимо высказать и некоторые замечания, которые можно принять как пожелания для развития дальнейших интенций:

- отмечая особую приверженность к автобиографизму во Франции, Т. Максимова не указывает на причины ее возникновения;
- закономерно устанавливая при лексическом подходе факты искажения смысла в переводе, автор диссертации, к сожалению, не дает своего, правильного перевода;
- рассматривая работы Никё и др., Т. Максимова, не прибегая к дискуссии, ограничивается только констатацией написанного, в то время как она должна встать

по отношению к ним в диалогическое положение и раскрыть свой ракурс видения проблемы.

Однако высказанные замечания не влияют на хорошее впечатление, полученное от работы и не умаляют заслуг диссертантки.

Считаю, что диссертация «**Раннее творчество М. Горького в оценке французской литературной критики и горьковедения XX–XXI вв.**» является самостоятельной, профессиональной научной работой и соответствует критериям, установленным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года, № 842 (п. 9–14 «Положение о порядке присуждения ученых степеней»), а его автор, **Татьяна Геннадьевна Максимова**, заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – Русская литература.

«2 декабрь 2020 года.

Доктор филологических наук, профессор,  
заведующая кафедрой славянской филологии  
Волынского национального университета  
имени Леси Украинки  
(г. Луцк Волынской области, Украина, проспект Воли, 13,  
Тел. 0332 720 123  
+3806856435365

Луиза Константиновна Оляндэр

